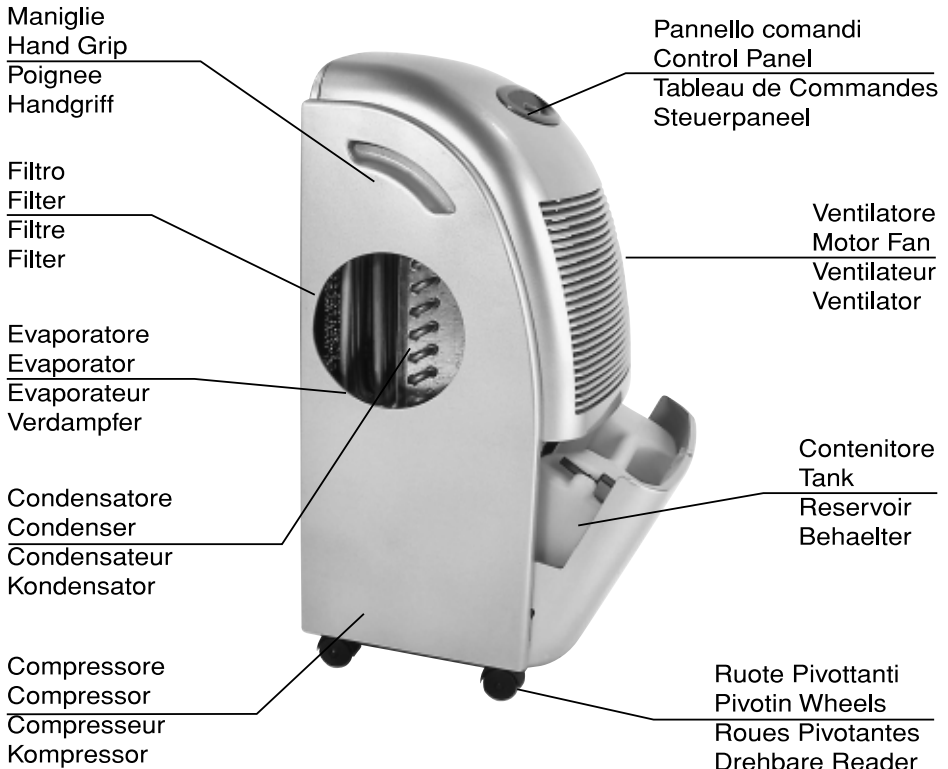


FRAL

DEUMIDIFICATORI
DEHUMIDIFIERS
DESHUMIDIFICATEURS
ENTFEUCHTER



FLIPPERDRY 200
FLIPPERDRY 300
FLIPPERDRY 400



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

INDICE

1	AVVERTENZE DI SICUREZZA	pag.	3
2	NORME TECNICHE DI RIFERIMENTO	pag	4
3	USO E MANUTENZIONE	pag	4
4	COLLEGAMENTO AD UNA TUBAZIONE DI SCARICO	pag.	5
5	MANUTENZIONE PERIODICA	pag.	6
6	DATI TECNICI	pag.	6
7	SCHEMA ELETTRICO	pag.	19

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA

• Il deumidificatore deve essere sempre collegato a prese di corrente provviste di collegamento di terra. L'inosservanza di tale norma, come per tutti gli apparecchi elettrici, è causa di pericolo delle cui conseguenze il costruttore non si assume alcuna responsabilità.

• Lo smontaggio dell'apparecchio con l'uso di attrezzi deve essere effettuato esclusivamente da un tecnico qualificato.

• Quando l'apparecchio è collegato ad una presa deve essere mantenuto in posizione verticale e non deve essere spostato violentemente. Eventuali fuoriuscite di acqua dalla tanica o dalla vaschetta possono andare in contatto con parti elettriche con ovvie conseguenze di pericolo. E' pertanto indispensabile disinserire la spina prima di spostare l'apparecchio e vuotarne la tanica prima di sollevarlo.

Nel caso si verifichi uno spandimento d'acqua in seguito a bruschi spostamenti, il deumidificatore deve restare fermo in posizione verticale per almeno 8 ore prima di essere avviato.

Distanze da ostacoli. L'apparecchio aspira l'aria nella parte posteriore e la espelle attraverso la griglia anteriore; pertanto il pannello posteriore, che porta il filtro dell'aria, deve essere mantenuto ad una distanza di almeno 15 centimetri da pareti.

• Il deumidificatore non deve inoltre essere fatto funzionare in spazi angusti che non consentano la diffusione nell'ambiente dell'aria che esce dalla griglia anteriore. E' invece possibile accostare i pannelli laterali alle pareti senza creare difficoltà al regolare funzionamento.

• L'apparecchio è costruito rispettando le più severe norme di sicurezza. Non si deve peraltro inserire oggetti appuntiti (cacciaviti, ferri da maglia o simili) nella griglia o nell'apertura che resta scoperta nel pannello posteriore quando si estrae il filtro): ciò è pericoloso per le persone e può danneggiare l'apparecchio.

• Non lavare con acqua l'apparecchio. Per pulire l'apparecchio utilizzare uno straccio umido dopo aver scollegato la spina dalla presa.

• Non coprire la griglia frontale con panni o altri oggetti l'apparecchio si danneggia e può creare pericolo.

2. NORME TECNICHE DI RIFERIMENTO

L'apparecchio soddisfa i requisiti essenziali contenuti nelle Direttive della Comunità Europea 2006/95/CE del 12 dicembre 2006 in materia di sicurezza dei prodotti elettrici da usare in Bassa Tensione; 2004/108/CE del 15 Dicembre 2004 in materia di Compatibilità Elettromagnetica; 2006/42/CE del 17 maggio 2006 in materia di sicurezza delle macchine.

La conformità è dichiarata con riferimento alle seguenti norme tecniche armonizzate: CEI-EN 60335-2-40, CEI-EN 55014-1, CEI-EN 55014-2.

Si dichiara inoltre che il prodotto è fabbricato in conformità alla Direttiva RoHS in vigore ovvero (2011/65/UE del 08/06/2011) con riferimento alla seguente norma tecnica armonizzata: CEI-EN 50581.

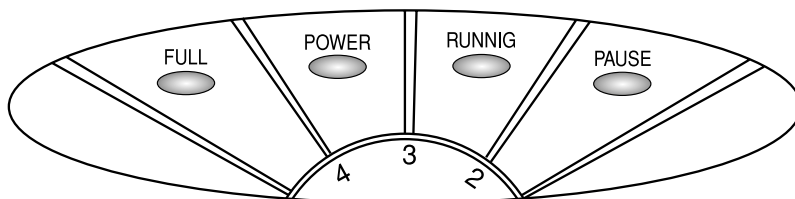
3. USO E MANUTENZIONE

3.1 PANNELLO COMANDI

Il pannello comandi si trova sul cofano anteriore sopra la griglia di espulsione dell'aria.

Ha forma ellittica, vedi disegno, e porta **quattro luci di segnalazione** e la **manopola di regolazione**.

Sopra a ciascuna luce è posta una scritta che indica in forma sintetica il significato dell'accensione della spia. Procedendo da sinistra verso destra si vedono:



- Luce verde **"FULL"**: quando si accende tale luce l'apparecchio si arresta poiché il serbatoio di raccolta della condensa è pieno
- Luce rossa **"POWER"**: indica che la spina è inserita in una presa alimentata e quindi all'interno dell'apparecchio si ha tensione; si devono pertanto adottare le cautele del caso
- Luce rossa **"RUNNING"**: si accende quando l'umidostato richiede il funzionamento del deumidificatore; se le luci **"PAUSE"** e **"FULL"** sono spente, il compressore, salvo inconvenienti, è in funzionamento
- Luce rossa **"PAUSE"**: indica che il compressore è in attesa di partire; ciò si verifica ad ogni avviamento e successivamente durante lo sbrinamento che avviene ciclicamente; la pausa dura circa cinque minuti.
- **La MANOPOLA DI REGOLAZIONE** consente di variare il livello di umidità desiderato in ambiente. I numeri riportati indicano il livello crescente di prestazioni richieste. Pertanto ad un numero più alto corrisponde un'umidità relativa richiesta più bassa. I valori medi consigliati sono compresi tra il 3 ed il 5 corrispondenti a circa il 60% di umidità relativa.

L'indicazione **"CONT"** significa che l'apparecchio funzionerà sempre indipendentemente dall'umidità relativa. L'indicazione **"OFF"** indica che il contatto dell'umidostato è sempre aperto e quindi l'apparecchio non funziona; si faccia attenzione che però le parti interne sono in tensione finché non si disinserisce la spina.

PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Per poter essere messo in funzione l'apparecchio deve essere rimasto in posizione verticale corretta per almeno due ore. L'inosservanza di questa norma può causare un danneggiamento irreparabile del compressore.

Trascorso il tempo appena citato, è possibile collegare la spina del deumidificatore ad una presa di corrente a 230 Volts monofase. Si dovrà accendere almeno il led rosso "tensione" il quale indica che l'apparecchio è alimentato correttamente. Qualora il led "funzionamento" sia spento ruotare in senso orario la manopola posta nel pannello comandi sotto i led fino all'accensione del led suddetto. Si accenderà anche il led "pausa" e dopo circa 5 minuti il deumidificatore inizierà a deumidificare.

3.2. E SE L'APPARECCHIO NON SI AVVIA OPPURE NON DEUMIDIFICA ?

- Per prima cosa accertarsi che la luce rossa "**POWER**" sia accesa. Ciò indica che l'apparecchio è alimentato. In caso contrario verificare che la spina sia correttamente inserita nella presa e che quest'ultima sia effettivamente alimentata eventualmente inserendo un altro apparecchio. Se quanto sopra è verificato e la luce suddetta è spenta portare l'apparecchio al rivenditore dove lo avete acquistato.
- Verificare che la luce verde "**FULL**" sia spenta. Se ciò non fosse controllare il corretto inserimento della tanica togliendola e inserendola nuovamente fino a sentire lo scatto del microinterruttore. Ovviamente controllare che la tanica sia vuota e che la leva del galleggiante sia correttamente alloggiata nella sua sede.
- Controllare che sia accesa la luce rossa "**RUNNING**" il che indica che l'umidostato richiede il funzionamento. Quando l'apparecchio viene avviato dopo una sosta dovuta al raggiungimento dell'umidità prescelta o dopo che si è vuotata la tanica, se l'umidostato richiede il funzionamento, oltre alle due luci rosse centrali si accende anche la luce rossa "**PAUSE**": In questa situazione, che dura circa 5 minuti, funziona solo il ventilatore mentre il compressore rimane fermo. Questo ciclo si ripete ogni 45 minuti circa per consentire l'eventuale sbrinamento del serpentino (evaporatore). Qualora la luce di pausa resti accesa per più di sei minuti portare il deumidificatore presso il rivenditore.
- Qualora l'apparecchio apparentemente funzioni correttamente (due luci rosse centrali accese) ma non produca acqua, o ne produca molto poca, verificare che l'umidità relativa in ambiente non sia inferiore al 40-45 %. In caso contrario portare il deumidificatore al rivenditore.

4. COLLEGAMENTO AD UNA TUBAZIONE DI SCARICO

L'apparecchio prevede la possibilità di essere collegato direttamente ad una tubazione di scarico fissa. In ogni caso lo scarico avviene tramite la tanica che ha già previsto un attacco con portagomma per il collegamento di un tubo di gomma. Questa soluzione consente di conservare il dispositivo di arresto per troppo pieno il che costituisce una sicurezza in caso di otturazione del condotto di scarico. Qualora lo scarico non funzioni l'apparecchio si arresta segnalando l'inconveniente tramite la spia.

Per poter effettuare il collegamento allo scarico è necessario forare il portagomma che si trova nella

parte inferiore della tanica. E' consigliabile eseguire il foro prima con una punta del diametro di tre o quattro mm, facendo attenzione che il foro sia in centro al portagomma, e successivamente con una punta del diametro di otto millimetri.

Per il collegamento impiegare tubo possibilmente di silicone del diametro interno di 14 mm.

Sul fondo dell'apparecchio, in corrispondenza del portagomma si trova il foro per l'uscita del tubo di scarico.

5. MANUTENZIONE PERIODICA

PULIZIA DEL FILTRO

L'unica manutenzione da eseguire periodicamente è la pulizia del filtro che va eseguita con frequenza variabile a seconda della polverosità dell'ambiente e della quantità di ore al giorno di effettivo funzionamento dell'apparecchio.

Orietativamente per un uso normale la pulizia è sufficiente una volta al mese. Per un impiego in ambienti polverosi si può rendere necessaria una frequenza anche più che doppia.

La pulizia va effettuata ponendo il filtro sotto il getto d'acqua di un normale lavandino nel verso contrario rispetto al flusso dell'aria: il pannello forato deve stare verso il basso in modo che l'acqua tenda a spingere il filtro verso il pannello stesso.

Richiedete al rivenditore i filtri di ricambio.

6. DATI TECNICI

UMIDITÀ CONDENSATA IN 24 ORE (Litri) NELLE DIVERSE CONDIZIONI AMBIENTALI							
modello	temperatura ed umidità relativa dell'ambiente in cui opera il deumidificatore						
	20°C,60%U.R.	20°C,80%U.R.	25°C,60%U.R.	25°C,80%U.R.	27°C,65%U.R.	30°C,80%U.R.	32°C,90%U.R.
200	4	5,5	5,5	8	7,5	11	14
300	5	7	7	10,5	10	15	19
400	6	8,5	8,5	14,5	14	19	234

CARATTERISTICHE TECNICHE										
modello	alimentazione elettrica V/n/Hz	potenza assorbita W (*)	campo funzion. temp. °C	campo funzion. U.R. %	portata aria mc/h	capacità tanica litri	volume ambiente (indic.) mc	refrigerante ecologico	peso a vuoto Kg	dimensioni LxPxH cm
200	230/1/50	200	6-35	35-100	300	5,5	200	R134a	22	35x32x70
300	230/1/50	250	6-35	35-100	300	5,5	300	R134a	23	35x32x70
400	230/1/50	330	6-35	35-100	380	5,5	400	R134a	24	35x32x70

* Potenza media assorbita (tiene conto del ciclo di sbrinamento) in ambiente a 20°C, 60% U.R.

USE AND MAINTENANCE **INSTRUCTION MANUAL**

INDEX

1 SAFETY INSTRUCTIONS	pag.	7
2 PERTINENT TECHNICAL NORMS	pag	8
3 USE AND MAINTENANCE	pag	8
4 CONNECTION TO A DRAIN PIPE	pag.	9
5 PERIODICAL MAINTENANCE	pag.	10
6 TECHNICAL DATA	pag.	10
7 ELECTRIC DIAGRAM	pag.	19

1. SAFETY WARNINGS

- The machine must be always connected using earthed electrical plugs as required for all electrical appliances; the Company declines any responsibility for any danger or damage whenever this norm is not complied with.
- Any Intervention on the machine using any Instrument must be carried out only by a qualified technician.
- When the machine is connected with a power socket, It must be in vertical position and any rough move must be avoided because it could cause some water to come into contact with electrical parts; it is therefore recommended to remove the plug from the socket before moving around the dehumidifier; if any water may have been spread on the machine, following some rough handling of the same, then the dehumidifier must be turned off and can be started up again only after 8 hours.
- Correct Distance: the dehumidifier draws in the air from the back and lets out through the front side grille: therefore the back panel, which supports the air filter, must be kept at a minimum distance of 15 cm from the wall.
- The dehumidifier, moreover, must not be set running in narrow areas, which do not allow a proper diffusion in the room of the air coming out from the grille. It is, instead, allowed, to set the machine sides near the walls.
- The machine has been designed and manufactured in compliance with the strictest safety rules. Therefore, pointed instruments (screw drivers, wool needles or similar ones) are not to be inserted in the grille or in the opening of the back panel when it is opened to remove the filter. 1
- The machine must not be cleaned using water. To clean the dehumidifier, it should be used a wet cloth. Remember to disconnect the plug from the socket before.
- The front panel should not be used to lay over it clothe or other things: it could cause damages or dangers.

2. PERTINENT TECHNICAL NORMS AND REGULATIONS

This dehumidifier has been designed, manufactured and distributed by according to safety and electro-magnetic compatibility to European Norms and Regulations:

MACHINES NORMS (2006/42/CE - 17.05.2006) ;

SECURITY REGULATIONS FOR LOW TENSION APPLIANCES 2006/95/CE - 12.12.2006;

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY (EMC) – 2004/108/CE – 15.12.2004.

It is hereby certified that this Dehumidifier conform to the:

IEC Regulations CEI-EN 60335-2-40, CEI-EN 55014-1, 55014-2.

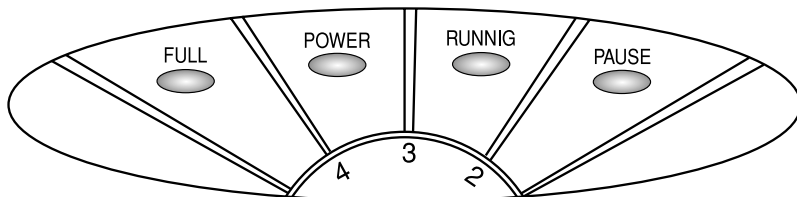
The machine is built according to RoHS European Norms: 2011/65/UE year 2011 and CEI-EN 50581.

3.0 USE AND MAINTENANCE

3.1 Control Panel

The control panel is placed on top of front side of the dehumidifier, just over the air outlet grille.

It has elliptic form, four display lights and a speed controlling knob.



Over each signalling light there are following scripts:

- Green light 'FULL' the machine will stop when this light is 'on' because water tank is full.
- Red Light 'POWER': machine plug is correctly inserted into power main line socket.
- Red Light 'RUNNING': when this line is 'on', it means that dehumidifier is running; in fact, if the light 'PAUSE' and 'FULL' are off, the compressor should be in function.
- Red light 'PAUSE' :means that the compressor is ready to start; this light will be on every time this machine is started and after every defrosting operation which takes place periodically: the pause will last 5 minutes.
- The Humidity Controlling Knob: it permits to change the degree of, relative humidity of the room; the numbers mean the different performance required from the dehumidifier to obtain the desired humidity level. Therefore, the higher is the number, the lower is the humidity: The humidity values advised are obtained with speed set between 3 and 5 to which corresponds a 60% relative humidity.
- The indicator 'CONT.' (continuous): means that the dehumidifier will continue to function independently from the relative humidity.
- The Indicator 'OFF', means that the humidostat is not activated and therefore the machine is not running: don't forget, however, that electric power is in the machine till its plug is not removed from the socket of the electric main line.

3.2 FIRST STARTING OF MACHINE

First Setting into function

Before starting the dehumidifier, make sure that the machine has been standing in vertical position for at-least 2 hours. If one fails to observe this procedure, an unreparing damage may be caused to the compressor. Then one can proceed and connect the dehumidifier plug to a 230 V - one phase power socket. The red light 'Power' will switch on confirming correct supply of power to the machine. If the light 'Functioning' is still off, turn clockwise the knob on the control panel till the light 'Functioning is 'On'. The light 'Pause' will also switch on and, after 5 minutes the dehumidifier will start dehumidifying.

AND IF THE DEHUMIDIFIER DOES NOT START OR DEHUMIDIFY ?

- First make sure that the red light 'Power' is 'On': this means that the current is fed to the machine. If the power supply light is not on, make sure that the connecting wire plug may be properly inserted into a main line socket in the room. After checking all this, if the power light is still off, then call the dealers service.
- Make sure that the green light 'FULL' be off; If this is not the case, check the correct position of the water tank in its seat by moving the tank until the microswitch clicking in is heard. Before making this control, you must obviously make sure that the tank be empty and that the float lever be in its seat.
- Make sure that the red light 'RUNNING' be 'on'; this means that the Humidostat activates the functioning of the machine. When the dehumidifier is set again to functioning, after an idle period due to the reaching of the preset humidity or after emptying the water tank, if the Humidostat requires functioning of the machine, then beside the two red central lights, also the red light 'Pause' will light up.
- During this 5 minutes long phase, only the motor fan is running whereas the compressor is off. This operating cycle take place every 45 minutes to allow the defrosting of the cooler. When the red light 'Pause' will remain off for a period longer than 6 minutes, the dehumidifier should be brought to Dealer's service centre.
- When the machine appears to be working correctly (the two central red lights are on), but it is not producing condensed water or produces only very little condensed water, it should be checked whether the relative humidity in the room may be lower than 40.45%; if the relative humidity is higher than that, the machine should be controlled by the dealers service.

4. CONNECTION TO A DRAIN PIPE

the machine has the possibility to be connected with a fixed drain pipe to the water tank which is already provided with a fitting with rubber hose holder. In this way the overflow stop continues to work as a safety device in case the drain pipe may be clogged.

To connect the machine tank to the drain pipe, it is necessary to make a hole on the rubber hose holder, which is placed in the lower side of the tank. It is advised to make the hole right in the centre of the

rubber hose holder using first a 3-4 mm dia. drill and then an 8 mm dia. drill. For the connection, it should possibly be used a silicon pipe having 14 mm internal diameter. On the bottom of the machine, just facing the rubber hose holder there is a hole for the passage of the drain pipe

5. PERIODICAL MAINTENANCE

FILTER CLEANING

The only required periodical maintenance is the cleaning of the filter once every month, or more often (even every two weeks) if the room is very dusty or the dehumidifier is working for many hours every day.

The cleaning must be done by placing the fitter under a water jet with the drilled panel facing the floor so that the water jet may push the filter towards the drilled panel.

Note: You can require spare fitters from your dealer's service.

6. TECHNICAL DATA

HUMIDITY CONDENSED IN 24 HOURS IN DIFFERENT CONDITIONS							
model	in relation to the room temperature and r. humidity						
	20°C,60%R.H.	20°C,80%R.H.	25°C,60%R.H.	25°C,80%R.H.	27°C,65%R.H.	30°C,80%R.H.	32°C,90%R.H.
200	4 lit.	5,5 lit.	5,5 lit.	8 lit.	7,5 lit.	11 lit.	14lit.
300	5 lit.	7 lit.	7 lit.	10,5 lit.	10 lit.	15 lit.	19 lit.
400	6 lit.	8,5 lit.	8,5 lit.	14,5 lit.	14 lit.	19 lit.	24 lit.

<i>model</i>	Power supply V/n/Hz	power consumption W (*)	functioning temperature range °C	functioning relative humidity range.%	air volume mc/h	Tank capacity litri	room volume (indic.) mc	ecological refrigerant	Weight Kg	size LxPxH cm
200	230/1/50	200	6-35	35-100	300	5,5	200	R134a	21	35x32x70
300	230/1/50	250	6-35	35-100	300	5,5	300	R134a	22	35x32x70
400	230/1/50	330	6-35	35-100	380	5,5	400	R134a	23	35x32x70

note: The average power consumption has benn calculated in 20°C - 60% R.H.. room

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

INDEX

1 NOTICES DE SECURITE	pag.	11
2 NORMES TECHNIQUES DE REFERENCE	pag	12
3 UTILISATION ET ENTRETIEN	pag	12
4 RACCORD A UNE CONDUITE DE VIDANGE	pag.	13
5 ENTRETIEN PERIODIQUE	pag.	14
6 DONNEES TECHNIQUES	pag.	14
7 SCHEMA ELECTRIQUE	pag.	19

1. NOTICES DE SECURITE

- L'appareil doit toujours être branché à une prise de courant équipée d'une prise de terre. La non observation de cette norme, valable pour tous les appareils électriques, peut causer des dangers dont le constructeur n'assume aucune responsabilité.
- exclusivement par un technicien compétent.
- Lorsque l'appareil est branché à une prise il doit être maintenu en position verticale et ne doit pas être déplacé violemment. Des écoulements d'eau éventuels du réservoir ou du bac peuvent créer des contacts avec des parties électriques avec des conséquences évidentes de danger. Il est donc indispensable de débrancher la fiche avant de déplacer l'appareil et de vidanger le réservoir avant de le soulever. Dans le cas d'une débordement d'eau à la suite de brusques déplacements, le déshumidificateur doit rester ferme en position verticale au moins 8 heures avant de le mettre en marche.
Distances d'obstacles. le déshumidificateur aspire l'air par l'arrière et la renvoie par la grille antérieure; donc le tableau arrière, qui porte le filtre de l'air, doit être maintenu à une distance d'au moins 15 centimètres des parois.
- L'appareil ne doit pas être mis en marche dans des endroits étroits qui ne permettent pas la diffusion dans l'atmosphère de l'air qui sort de la grille antérieure. Par contée il est possible d'encaster les panneaux latéraux contre les parois latérales sans créer des difficultés au fonctionnement régulier.
- L'appareil est réalisé en respectant les normes de sécurité les plus sévères. On ne doit pas placer d'objets pointus (tournevis, aiguilles à tricoter ou similaires) dans la grille ou dans l'ouverture qui reste découverte dans le tableau arrière lorsqu'on enlève le filtre): cela est dangereux pour les personnes et peut endommager l'appareil.
- Ne pas laver l'appareil avec de l'eau. Pour nettoyer le déshumidificateur utiliser un chiffon humide après avoir débranché la fiche de la prise.
- Ne pas couvrir la grille antérieure avec des tissus ou d'autres objets car l'appareil peut s'endommager et créer des dangers.

2. NORMES TECHNIQUES DE REFERENCE

Ce déshumidificateur a été construit suivant les lois et les normes Européen 2006/95/CE du 12 décembre 2006 sur la sécurité électrique pour les appareillages à basse tension; 2004/108/CE du 12 décembre 2004 relative à la compatibilité électromagnétique ; 2006/42/CE du 17 mai 2006 sur la sécurité des machines.

L'appareil est conforme aux normes: CEI-EN 60335-2-40, CEI-EN 55014-1, 55014-2.

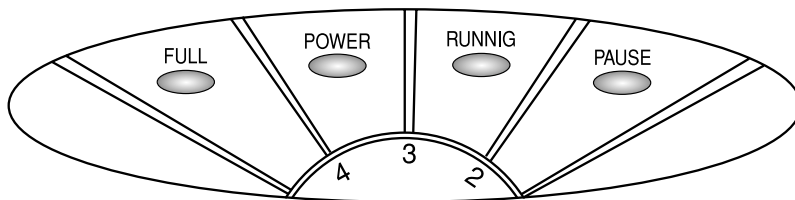
L'appareil est également conforme à la directive RoHS : 2011/65/UE année 2011 et CEI-EN 50581.

3. UTILISATION ET ENTRETIEN

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

TABLEAU DE COMMANDES

Le tableau de commandes se trouve sur le capot antérieur au dessus de la grille d'évacuation d'air. Il a une forme elliptique (voir dessin) ayant **quatre zones de signalisation et la manette de réglage**. Au dessus de chaque zone une inscription indique synthétiquement le sens s'allumage du voyant. De gauche à droite nous avons les zones suivantes:



- Zone verte **“FULL”** (plein): lorsque cette lumière s’allume, l’appareil s’arrête car le réservoir qui recueille l’eau de condensation est plein
- Zone rouge **“POWER”** (tension): elle indique que la fiche est branchée dans une prise alimentée et que par conséquent l’appareil est dans tension ; il faut donc adopter les précautions nécessaires
- Zone rouge **“RUNNING”** (fonctionnement): s’allume lorsque l’humidostat commande le fonctionnement du déshumidificateur; si les voyants **“PAUSE”** et **“PLEIN”** sont éteints, le compresseur, sauf inconvénients, est en fonction
- Zone rouge **“PAUSE”** (pause): elle indique que le compresseur est en attente de démarrer; cela se fait lors de la première mise en marche et successivement pendant le dégivrage qui se produit cycliquement; la pause a une durée de cinq minutes environ
- **LA MANETTE DE REGLAGE** permet de changer le niveau d’humidité désiré dans l’atmosphère. Les indiqués indiquent le niveau croissant de performances demandé. Donc un numéro plus haut indique une humidité relative plus basse. Les valeurs moyennes conseillées sont comprises entre le numéro 3 et le numéro 5 ce qui à environ 60% d’humidité relative. L’indication **“CONT.”** (en continu) signifie que l’appareil fonctionne toujours indépendamment de l’humidité relative. L’indication **“OFF”** (éteint) indique que le contact de l’humidostat est toujours ouvert et donc que l’appareil ne fonctionne pas; attention que les parties à l’intérieur sont en tension jusqu’à ce que la fiche ne soit débranchée.

3.2. PREMIERE MISE EN ROUTE

Pour pouvoir mettre en fonction l'appareil, il doit rester en position verticale correcte pour 2 heures au moins. La non observance de cette règle peut causer un dommage irréparable du compresseur. Après 2 heures, il est possible de brancher la fiche du déshumidificateur à une prise de courant à 220 Volts monophasé. Le led rouge de "power" (tension) doit s'allumer indiquant que l'appareil est correctement alimenté. Si le led de "running" (fonctionnement) reste éteint, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la poignée placée sur le tableau des commandes sous les leds, jusqu'à ce led de fonctionnement s'allume. Le led "pause" s'allumera en même temps et après environ 5 minutes l'appareil commence à déshumidifier.

3.3 SI L'APPAREIL NE DEMARRE PAS OU S'IL NE DESHUMIDIFIE PAS?

Avant tout s'assurer que la lumière rouge "POWER" (tension) soit allumée. Cela signifie que l'appareil est alimenté. Dans le cas contraire vérifier que la fiche soit correctement branchée dans la prise et que celle-ci soit effectivement alimentée /essayer avec un autre appareil). Après ces contrôles et si la lumière rouge ne s'allume pas, retourner l'appareil au détaillant où vous l'avez acheté.

- Vérifier que la lumière verte "FULL" (pleine) soit éteinte. Dans le cas contraire contrôler que le réservoir soit bien placé, en le levant et en le remplaçant de nouveau jusqu'à entendre le déclenchement du micro-interrupteur. Contrôler que le réservoir soit vide et que le levier du flotteur soit correctement placé dans son logement.

Contrôler que la lumière rouge de "RUNNING" (fonctionnement) soit allumée: cela indique que l'humidostat demande de fonctionner. Lorsque l'appareil a démarré, après un arrêt dû au fait d'avoir rejoint l'humidité choisie ou après avoir vidangé le réservoir d'eau, di l'humidistat demande de fonctionner, en plus des deux lumières rouges centrales, la lumière "PAUSE" s'allume. Dans cette situation, d'une durée d'environ 5 minutes, seul le ventilateur fonctionne alors que le compresseur est arrêté. Ce cycle se reproduit chaque 45 minutes environ pour consentir le dégivrage éventuel du serpentin (évaporateur). Si la lumière de "PAUSE" reste allumée pour plus de 6 minutes, retourner le déshumidificateur au revendeur.

- Si l'appareil fonctionne apparemment bien (deux lumières rouges centrales allumées) mais ne produit pas de l'eau, ou très peu, vérifier que l'humidité relative dans l'atmosphère ne soit inférieure à 40-45%. Dans le cas contraire, retourner le déshumidificateur au revendeur.

4. RACCORD A UNE CONDUITE DE VIDANGE

L'appareil prévoit la possibilité de raccorder l'appareil directement à une conduite de vidange fixe. De toute façon la vidange se produit par l'entremise du bidon qui est déjà fourni d'un raccord porte-caoutchouc pour raccorder un tube en caoutchouc. Cette solution permet de conserver le dispositif d'arrêt du trop plein, qui est une sécurité dans le cas d'obturation du conduit de vidange. Si la vidange ne fonctionne pas, l'appareil s'arrête en signalant l'inconvenient par l'entremise du voyant.

Pour effectuer le raccordement à la vidage, il est nécessaire de percer le porte-caotchouc qui se trouve dans la partie inférieure du bidon. Il est conseillé de faire d'abord un trou avec un forêt ayant une diamètre de 3 ou 4 mm, le trou doit être fait au centre du porte-caoutchouc et ensuite avec un forêt de 8 mm de diamètre.

Pour le raccord utiliser un tube en silicone ayant un diamètre intérieur de 14 mm. Un trou pour la sortie du tube de vidange est déjà prévu sur le fond de l'appareil.

5. ENTRETIEN PERIODIQUE

NETTOYAGE DU FILTRE

Le seul entretien à effectuer périodiquement est le nettoyage du filtre qui doit être fait avec une fréquence variable selon la poussière dans l'atmosphère et selon le nombre d'heures de fonctionnement effectif de l'appareil par jour.

A titre indicatif pour une utilisation normale il est suffisant de nettoyer l'appareil une fois par mois. Pour une utilisation plus lourde une fréquence de nettoyage double pourrait se rendre nécessaire.

Le nettoyage doit être effectué en plaçant le filtre sous un jet d'eau dans le sens contraire par rapport au flux d'air: le tableau percé doit rester en bas afin que l'eau pousse le filtre vers le tableau.

Demander de filtres de rechanges au revendeur.

6. DONNEES TECHNIQUES

Umidité condensée en 24 Heures (litres) en conditions atmosphériques diverses							
Modèle	Température et humidité relative dans l'atmosphère où le déshumidificateur fonctionne						
	20°C,60%H.R.	20°C,80%H.R.	25°C,60%H.R.	25°C,80%H.R.	27°C,65%H.R.	30°C,80%H.R.	32°C,90%H.R.
200	4	5,5	5,5	8	7,5	11	14
300	5	7	7	10,5	10	15	179
400	6	8,5	8,5	14,5	14	19	24

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES										
Modèle	Alimentation Électrique V/n/Hz	Puissance absorbée W (*)	Intervalle de températ. °C	intervalle. U.R. %	Débit d'air Cbm/h	Capacité réservoir litres	Volume endroits cbm	Gaz réfrigérant	Poids à vide Kg	dimens. LxPxH cm
200	230/1/50	200	6-35	35-100	300	5,5	200	R134a	21	35x32x70
300	230/1/50	250	6-35	35-100	300	5,5	300	R134a	22	35x32x70
400	230/1/50	330	6-35	35-100	380	5,5	400	R134a	23	35x32x70

(*) Puissance moyenne absorbée (tient compte du cycle de dégivrage) à 20°C, 60% H. R.

BEDIENUNGSANLEITUNG UND WARTUNG

INHALT

1 SICHERHEITSHINWEIS	pag.	15
2 TECHNISCHE NORMEN	pag	16
3 INBETRIEBENAHEME UND WARTUNG	pag	16
4 ANSCHLUSS AN EIN ABFLUSSROHR	pag.	18
5 PERIODISCHE WARTUNG	pag.	18
6 TECHNISCHE DATEN	pag.	18
7 SCHALTPLAN	pag.	19

1. SICHERHEITSHINWEISE

Entfeuchter muß immer an Schutzkontakt-Steckdosen angesteckt werden. Die Nichtberücksichtigung dieser Vorschrift, die ja alle elektrischen Geräte betrifft, ist gefährlich und schließt jegliche Verantwortung der Firma aus.

Die Demontage mit Werkzeugen muß ausschließlich durch qualifiziertes Personal erfolgen.

Wenn das Gerät angesteckt ist, muß es in vertikaler Position gehalten werden und nicht mit Gewalt verschoben werden. Eventuelles, aus dem Kanister oder Behälter geflossenes Wasser, könnte mit elektrischen Teilen in Berührung kommen und somit gefährlich werden. Man muß also den Stecker herausnehmen, bevor man das Gerät verschiebt und den Kanister entleeren, bevor man es aufhebt. Sollte beim Verschieben Wasser verschüttet werden, muß der Luftentfeuchter 8 Stunden in vertikaler Position gehalten werden, bevor er wieder in Betrieb genommen werden kann.

Sicherheitsabstände. Entfeuchter saugt die Luft von hinten auf und läßt sie vorne, durch das Gitter heraus; es muß also der hintere Deckel, der den Luftfilter enthält, mindestens 15 cm von der Wand entfernt gehalten werden.

Das Gerät darf nicht in engen Räumen betätigt werden, wo das Zirkulieren der Luft, die vorne herausströmt, nicht gewährleistet wird. Das Gerät kann aber seitlich neben Wänden gestellt werden, ohne seine Funktion zu beeinträchtigen.

Entfeuchter wurde unter Berücksichtigung der strengsten Sicherheitsnormen hergestellt. Man darf außerdem nicht spitze Gegenstände (Schraubenzieher, Stricknadeln usw.) durch das Gitter oder in die Öffnung, die am hinteren Deckel freibleibt, wenn man den Filter entfernt, stecken: das ist für die Personen gefährlich und kann außerdem das Gerät schädigen.

Das Gerät nicht mit Wasser reinigen. Zum Reinigen benützt man ein feuchtes Tuch, nachdem man den Stecker herausgenommen hat.

Das Front-Gitter darf mit nichts zugedeckt werden, das schädigt das Gerät und könnte gefährlich werden.

Den Filter regelmäßig reinigen: die Reinigung erfolgt durchschnittlich einmal im Monat; sollte das Gerät in sehr staubigen Räumen betätigt werden, muß die Reinigung öfters erfolgen. Im Kapitel 5 ist die Reinigung näher beschrieben. Wenn der Filter schmutzig ist, kommt wärmere Luft heraus als unter normalen Bedingungen, das Gerät kann beschädigt und die Leistung beeinträchtigt werden.

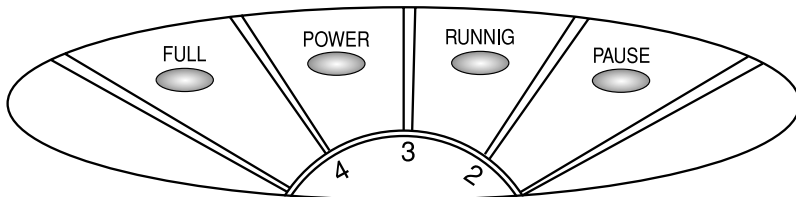
2. TECHNISCHE NORMEN

Dieser Luftentfeuchter wurde gemäß den folgenden Gesetzen und Vorschriften hergestellt:
MASCHINEN NORM (2006/42/CE - 17.05.2006) ;
SICHERHEITSREGULARIEN FÜR NIEDERSpannungSGERÄTE 2006/95/CE - 12.12.2006;
ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT (EMC) – 2004/108/CE – 15.12.2004.
Es wird bestätigt, dass dieser Luftentfeuchter den nachstehenden Regularien entspricht:
IEC Regularie CEI-EN 60335-2-40, CEI-EN 55014-1, 55014-2.
Die Maschine wurde in Übereinstimmung zu den RoHS Europäischen Normen hergestellt:
2011/65/UE Jahr 2011 und CEI-EN 50581.

3. INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

3.1 SCHALTFELD

Das Schaltfeld befindet sich am vorderen Gehäuse, über dem Gitter, wo die Luft herauskommt, es ist elipsenförmig, siehe Zeichnung, mit vier Kontrolleuchten und Regulierdrehknopf.
Über jeder Kontrolleuchte steht kurz ihre Bedeutung. Von links ausgehend hat man also:
Grünes Licht **“FULL”** (VOLL): schaltet dieses Licht ein, so kommt das Gerät zum Stillstand, da der Kanister mit dem Kondensationswasser voll ist.



Rotes Licht **“POWER”** (SPANNUNG): zeigt an, daß der Stecker angesteckt ist und das Gerät mit Strom versorgt ist; es ist also Vorsicht geboten.

Rotes Licht **“RUNNING”** (BETRIEB) : es schaltet ein, wenn der Feuchtigkeitsmesser den Betrieb des Luftentfeuchters verlangt; sind die Leuchten **“PAUSE”** und **“VOLL”** ausgeschaltet, ist der Kompressor in Betrieb.

Rotes Licht **“PAUSE”**: zeigt an daß der Kompressor bereit ist einzuschalten; das erfolgt bei jeder Inbetriebnahme und nachher während des Abtauens, das zyklisch erfolgt; die Pause dauert etwa fünf Minuten.

Mit dem Regulierdrehknopf reguliert man die gewünschte Feuchtigkeit im Raum. Je höher die Nummer desto mehr wird die Luft entfeuchtet. Mit einer hohen Nummer wird also nach einer geringeren relativen Luftfeuchtigkeit gefragt. Die Angabe **“CONT.”** (STÄNDIG) bedeutet, daß Entfeuchter, unabhängig von der relativen Luftfeuchtigkeit, fortlaufend funktioniert. Die Angabe **“OFF”** bedeutet, daß der Kontakt des Feuchtigkeitsmessers offen ist, und das Gerät somit nicht funktioniert; Vorsicht aber, denn die inneren Teile sind in Spannung, solange der Stecker nicht herausgezogen wird.

ERSTMALIGES EINSCHALTEN

Um eingeschalten werden zu können, muß das Gerät für mindestens zwei Stenden in korrekter, gerader Position gestanden haben. Die Nichtbeachtung dieser Regel könnte den Kompressor für immer schädigen.

Nach Ablauf dieser Wartezeit, kann das Gerät an eine 220 Volt – Einphasen-Steckdose angeschlossen werden. Es muß jetzt die rote Kontrollleuchte für "Spannung" einschalten, die uns angibt, daß das Gerät richtig versorgt wird. Sollte die Kontrollleuchte für "Betrieb" ausgeschaltet sein, dreht man, den sich im Schaltfeld befindlichen Drehknopf, im Uhrzeigersinn, bis die Leuchte einschaltet. Auch die Leuchte für "Pause" schaltet ein, und nach ungefähr fünf Minuten beginnt der Entfeuchter zu entfeuchten.

3.3 WAS TUN WENN DER ENTFEUCHTER NICHT EINSCHALTET ODER NICHT ENTFEUCHTET ?

Zuerst sollte man sich vergewissern, daß die rote Kontrollleuchte "SPANNUNG" eingeschaltet ist. Das gibt uns an, daß das Gerät mit Strom versorgt ist, andernfalls kontrolliert man, ob der Stecker richtig angesteckt ist und ob die Steckdose auch wirklich mit Strom versorgt ist ; eventuell durch Anstecken eines anderen Geräts prüfen. Hat man dies alles nachgeprüft, und bleibt die oben genannte Leuchte trotzdem ausgeschaltet, wendet man sich an den Verkäufer, der uns das Gerät verkauft hat.

Sich vergewissern, daß die grüne Kontrollleuchte "VOLL" aus ist. Ist das nicht der Fall, kontrolliert man, ob der Kanister richtig fest sitzt, eventuell herausnehmen und wieder einsetzen bis man das Klicken des Mikro-Schalters wahrnimmt. Natürlich muß man dabei beachten, daß der Kanister leer ist und der Hebel des Schwimmers auf seinem Platz ist.

Kontrollieren, ob die rote Kontrollleuchte "BETRIEB" eingeschaltet ist, was bedeutet, daß durch den Feuchtigkeitsmesser die Inbetriebnahme gefordert wird. Schaltet das Gerät nach einer Pause, sei es weil die gewünschte Luftfeuchtigkeit erreicht wurde oder weil man den Kanister entleert hat, wieder ein weil vom Feuchtigkeitsmesser danach verlangt wird, leuchtet außer den zentralen roten Lichtern auch das rote Licht für "PAUSE" auf: in dieser Situation, die ungefähr 5 Minuten dauert, funktioniert nur der Ventilator, wobei der Kompressor stillsteht. Dieser Zyklus wiederholt sich etwa alle 45 Minuten, um eventuell das Abtauen der Serpentine (Evaporator) zu ermöglichen. Sollte das Licht "PAUSE" für mehr als 6 Minuten eingeschaltet bleiben, wendet man sich an den Verkäufer.

Sollte das Gerät funktionieren (die zwei mittleren roten Lichter sind eingeschaltet) aber kein Wasser oder nur spärliches Wasser abgeben, kontrolliere man, ob die relative Raumluftfeuchtigkeit weniger als 40-45% betrage. Andernfalls wende man sich an den Verkäufer.

4. ANSCHLUSS AN EIN ABFLUSSROHR

Entfeuchter kann direkt an ein fixes Abflußrohr angeschlossen werden. Jedenfalls erfolgt der Abfluß durch den Kanister, der mit einem Anschluß für einen Gummischlauch und Halter versehen ist. Diese Lösung ermöglicht die Aufbewahrung der Abstellvorrichtung für "ZU VOLL" und damit hat man mehr Sicherheit, falls der Abflußgang verstopft sein sollte. Sollte der Abfluß nicht funktionieren, kommt das Gerät zum Stillstand, was durch eine Kontrollleuchte angezeigt wird.

Zum Anschließen macht man in den Gummihalter, der sich am Kanister unten befindetet, ein Loch. Es wäre ratsam, das Loch zuerst mit einer 3-4 mm.-Spitze und dann mit einer 8 mm.-Spitze, genau in der Mitte des Gummihalters zu bohren. Für den Anschluß benützt man möglichst einen Silikon-Schlauch mit einem Innendiameter von 14 mm.

Unten am Gerät, dem Gummihalter gegenüber, befindet sich das Loch für den Ausgang des Abflußschlauchs.

5. PERIODISCHE WARTUNG REINIGUNG DES FILTERS

Die einzige periodisch auszuführende Wartung besteht in der Reinigung des Filters, die von der Staubdichte des Raumes und vom zeitgemäßen wirklichen Funktionieren des Gerätes abhängt. Unter normalen Bedingungen ist die Reinigung ungefähr einmal im Monat auszuführen.

In staubigen Räumen ist es manchmal sogar nötig zweimal oder auch mehrmals den Filter zu reinigen. Für die Reinigung wird der Filter unter fließendem Wasser gehalten und zwar dem Luftstrom gegenüber umgekehrt: der löchrige Teil muß unten sein, damit das Wasser den Filter gegen denselben stoßen kann.

Diese Filter können bei als Ersatzteile durch den Verkäufer nachgefragt werden.

6. TECHNISCHE DATEN

Kondensierte Luftfeuchtigkeit in 24 Stunden (Liter) unter verschiedenen Umweltbedingungen							
Modell	Temperatur und rel. Luftfeuchtigkeit im Raum wo Entfeuchter betaetigt wird						
	20°C,60%R.F.	20°C,80%R.F.	25°C,60%R.F.	25°C,80%R.F.	27°C,65%R.F.	30°C,80%R.F.	32°C,90%R.F.
200	4	5,5	5,5	8	7,5	11	14
300	5	7	7	10,5	10	15	19
400	6	8,5	8,5	14,5	14	19	24

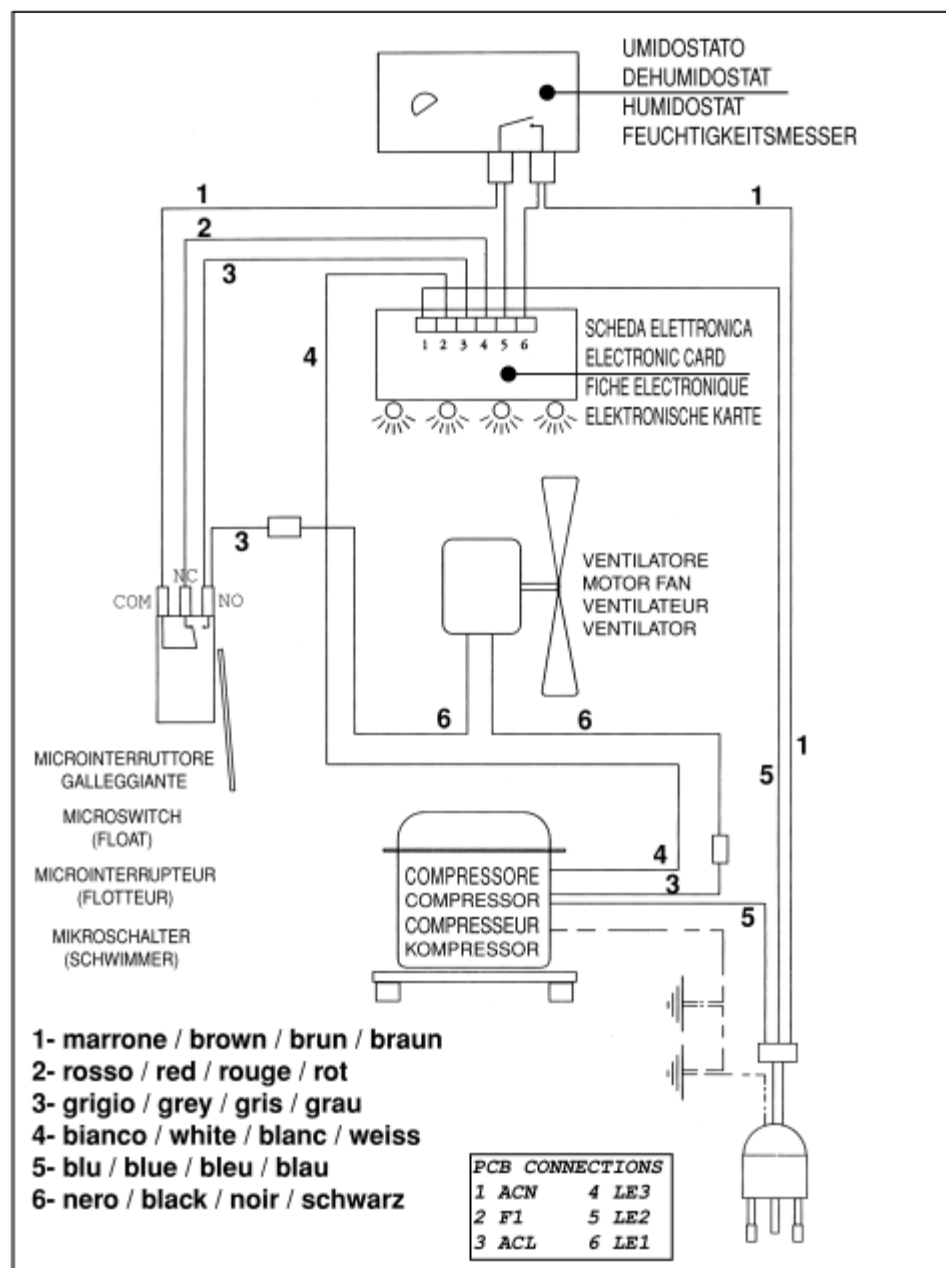
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN										
Modell	Stromver- Sorgung V/n/Hz	Absorbierte Leistung W (*)	Feld Betrieb Temp. °C	Feld Betrieb Rel. L. %	Luft Cbm/h	Kapaz Kani- Ster	Raum- Größe (Indik.) cbm	Ökologi- sches Kühlmittel	Leer Gewicht Kg	Ausmasse LxUxH cm
200	230/1/50	200	6-35	35-100	300	5,5	200	R134a	22	35x32x70
300	230/1/50	250	6-35	35-100	300	5,5	300	R134a	23	35x32x70
400	230/1/50	330	6-35	35-100	380	5,5	400	R134a	24	35x32x70

(*) durchschnittlich absorbierte Leistung (berücksichtigt auch den Abtauzyklus) bei Raumtemp. 20°C, 60%R.F.

7. FLIPPERDRY

SCHEMA ELETTRICO / ELECTRIC DIAGRAM

SCHEMA ELECTRIQUE / SCHALTPLAN



ATTENZIONE WARNING WARNUNG ADVERTENCIA ATTENTION

La tanica va estratta tirando verso avanti. Non forzare mai l'estrazione verso l'alto, perché si potrebbe deformare e danneggiare la leva di arresto della macchina per tanica piena, provocando allagamenti.

The tank must be removed by pulling forward. Never force the extraction upwards, because that may deform and damage the locking lever of the machine to full tank, causing flooding.

Der volle Tank muss leicht nach vorne gezogen und heraus genommen werden. Niemals mit Gewalt nach oben ziehen, weil dadurch die Überlaufsicherung verformt und beschädigt wird. Das kann zu Überschwemmungen führen.

El tanque debe ser removido tirando hacia adelante. Nunca fuerce hacia arriba la extracción, porque se puede deformar y dañar la palanca de bloqueo de la máquina de depósito lleno, provocando inundaciones.

Le réservoir doit être retiré en tirant vers l'avant. Ne forcez jamais vers le haut d'extraction, car ils risquent de déformer et d'endommager le levier de verrouillage de la machine à réservoir plein, provoquant des inondations



CARMIGNANO DI BRENTA (PADOVA) - ITALY - www.fral.it